

### **Manuale istruzioni uso e manutenzione**

Alimentatori pneumatici per colle viniliche - serie A8

### **Usage and maintenance manual**

Pneumatic feeders for PVA glues - A8 range

### **Manuel d'instructions et d'entretien**

Distributeurs pneumatiques pour colles vinyliques - série A8

### **Gebrauchsanweisung und Wartungsvorschriften**

Pneumatische Leimbehälter für Weißleime - A8 Serie

### **Manual de instalación uso y mantenimiento**

Calderines neumáticos para colas blancas - serie A8



#### GRAZIE PER AVER SCELTO UN PRODOTTO PIZZI.

Il presente manuale contiene le più importanti informazioni per una corretta installazione ed uso dell'apparecchiatura. Per l'affidabilità dell'apparecchiatura per la sicurezza e la soddisfazione del cliente, è necessario verificarne lo stato al momento della consegna ed effettuare una corretta installazione. Un controllo non accurato o un errore di montaggio possono compromettere l'efficienza dell'apparecchiatura e pregiudicare la sicurezza dell'utente. Tutte le informazioni e illustrazioni di questo manuale si riferiscono al modello prodotto al momento di questa pubblicazione. Per eventuali ulteriori informazioni La preghiamo di rivolgersi al più vicino centro di assistenza PIZZI che sarà lieto di aiutarLa. La ditta PGS S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche senza darne alcun preavviso. Nessuna parte o illustrazione di questo manuale possono essere riprodotte senza autorizzazione del costruttore.

PGS S.r.l.

#### CONGRATULATIONS ON HAVING CHOSEN A PIZZI PRODUCT.

This manual contains all the necessary information for proper installation and use of the system. It is essential, either for the customer's safety and satisfaction or for good reliability of the system, to carry out proper installation and a careful pre-delivery test. A wrong installation or an oversight on testing may compromise the efficiency of the equipment and even jeopardize the customer's safety. All information and illustrations in this handbook refer to the latest produced model at the time of printing. For any further information, please get in touch with the nearest PIZZI service centre, they will be pleased to help you any time. The company PGS S.r.l. reserve the right to introduce changes without any prior notice. No part or illustration contained in this handbook can be reproduced without previous approval by the manufacturer.

PGS S.r.l.

#### NOUS VOUS FELICITONS D'AVOIR FAIT L'ACQUISITION D'UN PRODUIT PIZZI.

Ce manuel vous apportera une connaissance de base des caractéristiques, de l'installation et du fonctionnement pour le meilleur emploi du système. Pour garantir la sécurité, la satisfaction du client et la fiabilité du système, il est essentiel que l'installation et l'entretien après la livraison sont correctement effectués. Une erreur ou une négligence pendant le montage ou l'entretien pourraient déterminer un mauvais fonctionnement de l'installation et porter préjudice au client. Toutes les informations et les illustrations présentées dans ce manuel se rapportent au modèle produit au moment de cette publication. Pour d'autres questions concernant le fonctionnement ou l'entretien du produit, veuillez consulter le centre d'assistance PIZZI le plus proche. La société PGS S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications sans avis préalable. Aucune partie ou illustration de ce manuel ne peut être reproduite sans autorisation du producteur.

PGS S.r.l.

#### WIR DANKEN IHNEN, DASS SIE EIN PIZZI PRODUKT GEWÄHLT HABEN.

Das vorliegende Heft enthält die wichtigsten Hinweise für den korrekten Einbau und Gebrauch der Anlage. Korrekter Einbau und sorgfältige Kontrolle sind wichtig, um Betriebssicherheit und Zuverlässigkeit der Anlage zu gewährleisten zur Zufriedenheit des Kunden.

Mangelnde Sorgfalt bei der Kontrolle oder ein Montagefehler können die Leistungsfähigkeit der Anlage und die Sicherheit für den Verbraucher beeinträchtigen. Alle Angaben und Abbildungen in diesem Heft beziehen sich auf die Zeit der Veröffentlichung verfügbare Modell.

Falls Sie noch Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an den nächsten PIZZI Kundendienst, wo man Sie gern behilflich sein wird.

Die Firma PGS S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Voranzeige Änderungen vorzunehmen.

Nachdruck, auch auszugsweise nur mit ausdrücklicher Erlaubnis des Herstellers.

PGS S.r.l.

#### GRACIAS POR ELEGIR UN PRODUCTO PIZZI.

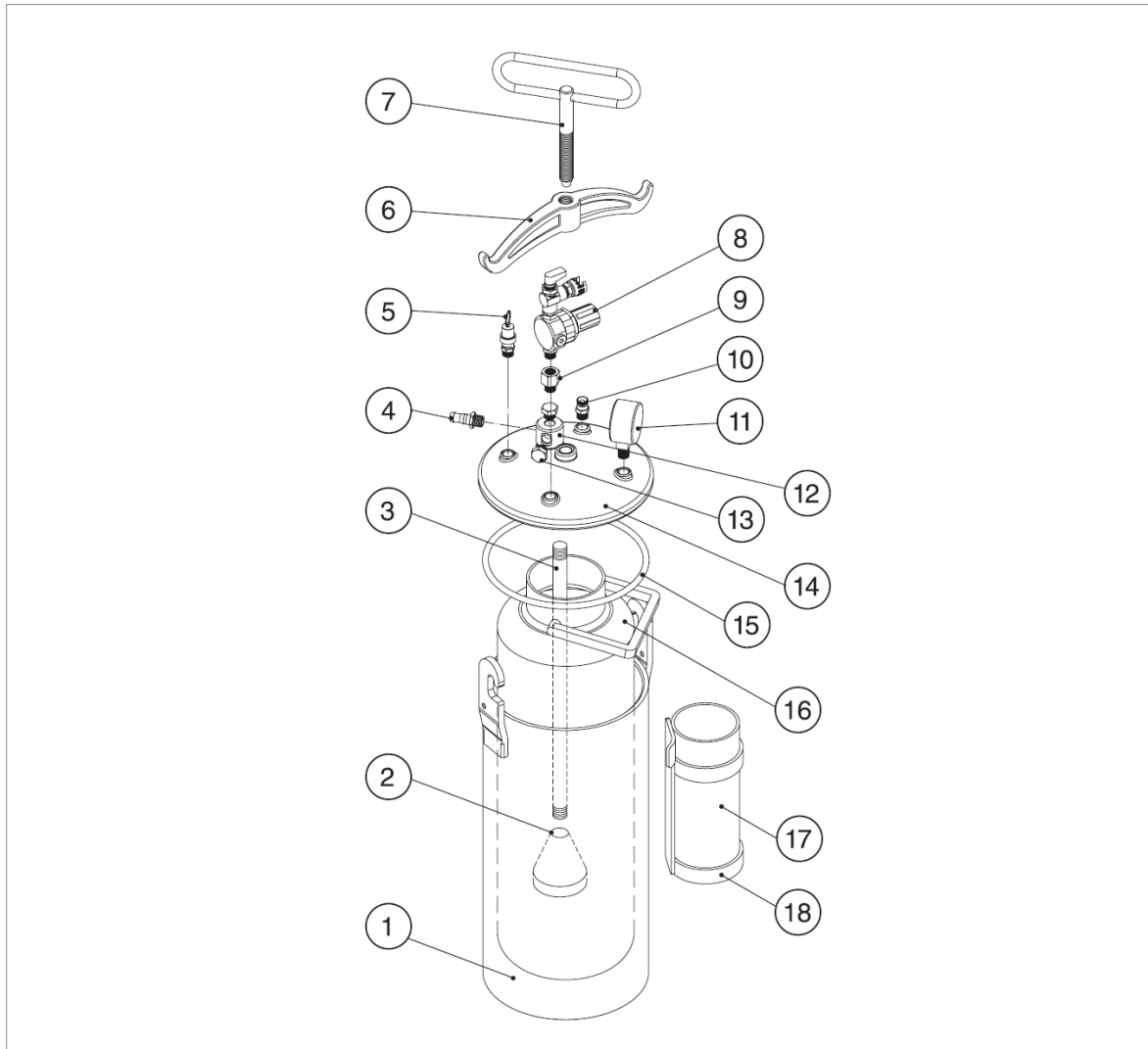
El presente manual contiene la información necesaria para una correcta instalación y uso de la instalación. Para la seguridad y satisfacción del cliente son esenciales una correcta instalación y verificación después del envío. Un control no adecuado o un error de montaje pueden comprometer la eficiencia de la instalación y la seguridad del usuario. Toda la información e ilustraciones de este manual se refieren al modelo existente en el momento de su publicación. Para cualquier otra información le rogamos se dirija al centro de asistencia PIZZI más cercano.

La empresa PGS S.r.l. se reserva el derecho de cualquier modificación sin previo aviso. Ninguna parte o ilustración de este manual puede ser reproducida sin la autorización del fabricante.

PGS S.r.l.



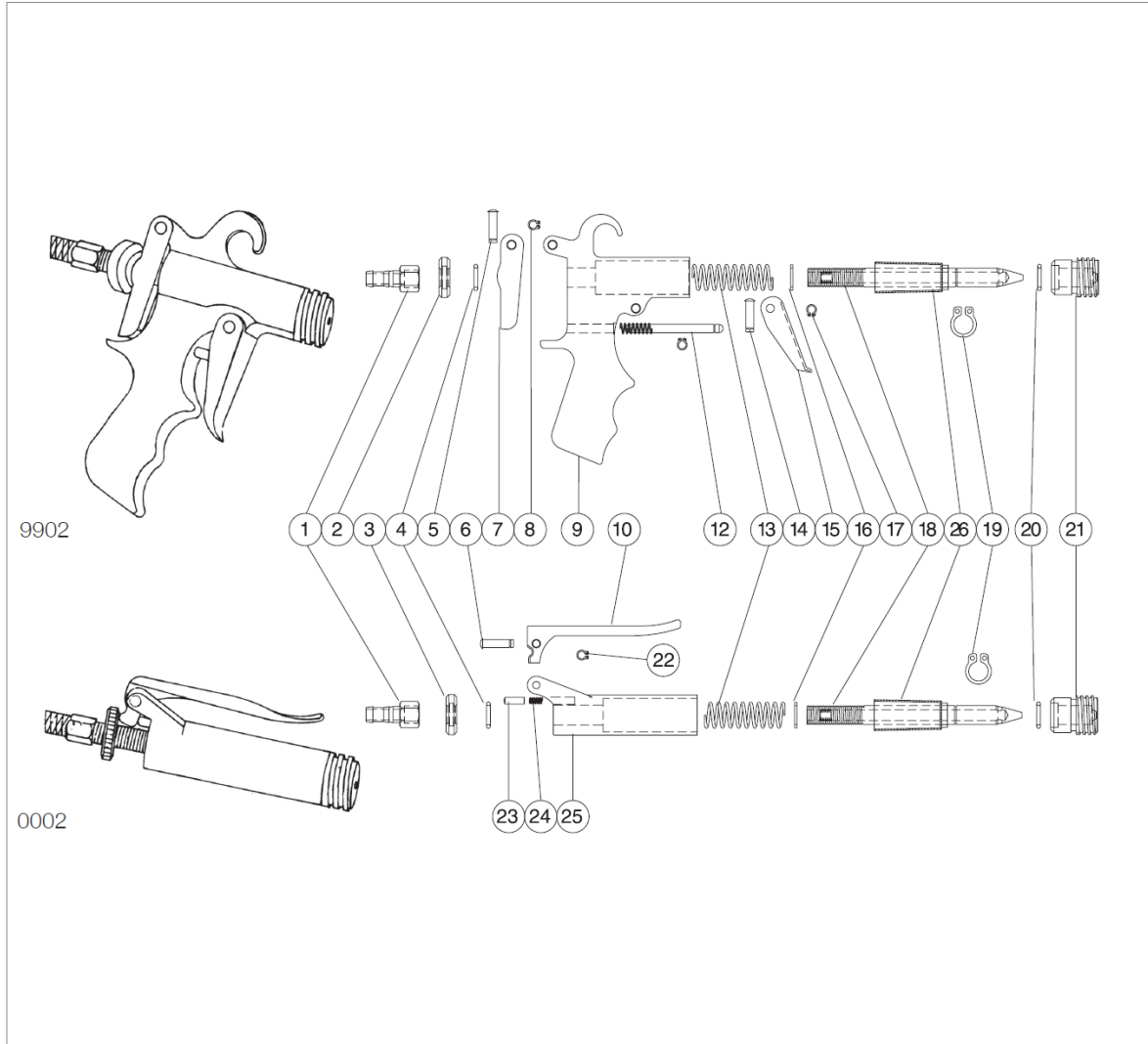
SERIE A8  
 A8 RANGE  
 SERIE A8  
 SERIE A8  
 SERIE A8



N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo	N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo	N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo	N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo
1	10047	6	10031	11	10039	16	0077
2	10043	7	10030	12	10032	17	0001
3	10042	8	10157	13	10034	18	9991
4	10035	9	10044	14	10040		
5	10033	10	10161	15	10041		



RICAMBI PISTOLE COLLA 0002 E 9902  
 SPARE PARTS FOR GLUE GUNS 0002 AND 9902  
 PIÈCES DÉTACHÉES POUR PISTOLETS COLLE 0002 ET 9902  
 ERSATZTEILE FÜR LEIMPISTOLEN 0002 UND 9902  
 REPUESTOS PARA PISTOLAS COLA 0002 Y 9902



N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo	N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo	N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo	N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo	N. No. N. Nr. N.	Articolo Reference Référence Artikel Nr. Artículo
1	10001	6	10006	12	10012	17	10008	22	10022
2	10003	7	10007	13	10013	18	10018	23	10023
3	10003	8	10008	14	10014	19	10019	24	10024
4	10004	9	10009	15	10015	20	10020	25	10025
5	10005	10	10010	16	10016	21	10021	26	10026



by PGS S.r.l.

**DISTRIBUTEURS PNEOMATIQUES POUR  
COLLES VINYLIQUES - Série A8**  
Manuel d'instructions-Utilisation et Entretien

La PGS S.r.l. garantit que l'équipement a été testé dans son atelier avec un résultat positif.  
La garantie est limitée à 12 mois, suivant la date de livraison, à condition qu'ils soient respectées les normes définies dans le présent document.

L'acheteur a droit uniquement au remplacement et à la substitution des parties éventuellement rencontrées défectueuses, si les erreurs ou les pannes n'ont pas été causés par modifications ou contre toute manipulation. Eventuelles réclamations doivent être présentées par écrit dans 8 jours après la livraison.

L'observation des suivantes normes est indispensable pour obtenir par l'équipement les meilleures prestations et assurer sa durée maximum.

## **INFORMATIONS GENERALES ET INDICATIONS SUR LE PRODUIT**

Distributeur pneumatique en acier vernis pour colles vinyliques - Série A8

### **IDENTIFICATION DE L'APPAREIL**

Distributeur portatif pour la distribution pneumatique des colles vinyliques.  
Il est rechargeable et travaille indépendamment de toute liaison avec de l'air comprimé.  
Il fonctionne sans alimentation électrique.

### **LIVRAISON**

Le distributeur est livré assemblé, sans colle, sans pression et avec un logement pour le pistolet et relatif support en métal, à visser au réservoir.  
Emballage en carton avec poids total de 14 Kg.  
Dimensions : cm. 20 x 20 x 65 h.

## **UTILISATION**

L'appareil est destiné à un usage professionnel pour la distribution de colles vinyliques.

### **COLLES**

Utiliser exclusivement des colles vinyliques selon la densité et les recommandations prévues par le fabricant. Le fonctionnement optimal de l'appareil est obtenu avec des colles vinyliques ayant une viscosité Brookfield 7.000/10.0000 mPa s.

## **DESCRIPTION ET DÉTAILS TECHNIQUES**

Le distributeur est constitué d'un réservoir (1) en acier électrosoudé recouvert à l'extérieur avec des poudres époxy atoxiques. La surface latérale interne est couverte de PVC et le fond de moplen, de forte épaisseur afin d'empêcher des altérations du métal dues au contact avec les colles et avec l'humidité interne au réservoir.

La fermeture hermétique du réservoir s'obtient en vissant la poignée équipée d'une grosse vis centrale (7) en acier chromé et incorporée dans le crochet de serrage (6) du couvercle (14) muni d'un joint (15).

Sur le couvercle sont placés :

- un régulateur de pression (8) avec soupape d'entrée air comprimée, qui bloque l'air à 4.7 bars ;
- un manomètre radial (11) 0/10 bar indiquant l'état de charge ;
- une soupape de sécurité (5) tarée 5 bars max ;
- une soupape de purge d'air (10);
- un raccord à trois voies (12) – auquel ils peuvent être connectés trois pistolets - avec un tuyau d'aspiration (3) muni de filtre (2).

A l'extérieur du réservoir sont vissés un ou plusieurs supports (18) et un container amovible (17) porte-pistolets.

### **PISTOLETS PIZZI – Mod. 0002 e Mod. 9902**

Les pistolets PIZZI pour colles vinyliques sont reliés au distributeur avec un tuyau en PVC transparent diam. 10 x 16 mm longueur 3 m et sont constitués par :

- une poignée munie d'un levier de commande (10 ou 15) pour la distribution de la colle ;
- une vis de réglage continue (2 ou 3) pour doser la quantité de la colle ;
- une tête en laiton où se vissent les embouts (21) ;
- un raccord (1) et une tige centrale en laiton (18).

### **ACCESSORIES**

Les distributeurs pneumatiques de colle peuvent être munis d'une vaste gamme d'accessoires et des embouts, tous en aluminium avec raccord en nylon ou sur demande en aluminium, aptes à satisfaire chaque problème d'encollage.

Pour des problèmes spécifiques la PGS S.r.l est à votre complète disposition, pour examiner les nécessités des intéressés et leurs problèmes. On est en effet capable de produire des accessoires spéciaux et sur mesure, adaptables également aux produits déjà existants.

## **NORMES DE SECURITE ET PRECAUTIONS**

En effectuant le chargement, utiliser exclusivement un système d'air comprimé avec pression max 8 bars. Si le réseau d'alimentation a une pression supérieure il faut incorporer un manodétenteur. Utiliser seulement des colles vinyliques d'une densité et aux conditions d'utilisation prévues par le fabricant.

Avant l'ouverture du couvercle, vérifier toujours que le manomètre indique 0 bar, pour plus de sécurité, ouvrir la valve (8).

Eviter de positionner le distributeur en proximité de sources de chaleur (chauffages et cheminées).

Eviter l'utilisation à températures excessivement basses.

Eviter les chocs et les chutes qui peuvent compromettre l'intégrité de l'appareil.

Maintenir les distributeurs toujours en position vertical.

Ne pas démonter les pistolets dans leurs parties internes.

Ne pas démonter le manomètre, la soupape de sécurité et les valves.

Ne pas effectuer le nettoyage de l'équipement et de ses parties en utilisant solvants.  
Pour empêcher que la colle ne sèche dans les embouts, pendant les pauses, les tremper dans l'eau, et après usage, laver soigneusement sous un jet d'eau ou avec l'aide du raccord mod. 0044.  
Pour empêcher que la colle ne sèche dans la tête du pistolet, pendant les pauses la ranger dans le container latéral.  
Maintenir la tête du pistolet propre en retirant si nécessaire la pellicule de colle.  
Pour éviter que la colle ne sèche dans le réservoir, contrôler que le manomètre indique toujours au minimum 1 bar.

**Pour un bon fonctionnement de l'appareil il est indispensable d'utiliser des embouts et des accessoires PIZZI.**

LA PGS S.r.l. N'EST PAS RESPONSABLE DES ACCIDENTS CAUSÉS PAR LA NON OBSERVATION DES PRÉCAUTIONS CITÉES CI-DESSUS
---

## **INSTRUCTIONS**

### **PRÉCAUTIONS AVANT L'UTILISATION**

Contrôler que le distributeur n'est pas sous pression en vérifiant que le manomètre (11) indique 0 bar, pour plus de sécurité ouvrir le robinet de la valve (8).  
Contrôler l'alimentation d'air comprimé avoir max 8 bar.  
Utiliser exclusivement des colles vinyliques selon la densité et aux conditions d'utilisation prévues par le fabricant.

### **MISE EN FONCTIONNEMENT**

Retirer le couvercle en dévissant la poignée (7) et contrôler si le joint est bien en place (15).  
Extraire et remplir le bidon en plastique (16) placé à l'intérieur du distributeur avec de la colle vinylique.  
Repositionner le couvercle en revissant la poignée. Il est préférable de repositionner le couvercle avec le manomètre tourné vers la partie du réservoir côté l'étiquette et le réintroduire dans le réservoir.  
Raccorder le tuyau d'alimentation en air comprimé (8), laisser entrer l'air comprimé en ouvrant lentement le robinet (8). A la réalisation de 4,7 bar le régulateur de pression bloque l'air en entrée (8).  
A ce point fermer le robinet et déconnecter le tuyau de l'alimentation en air comprimé. Le distributeur c'est à ce point-là chargé et indépendant du réseau d'air comprimé. La pression interne au réservoir sera suffisante à extruder toute la colle interne au distributeur.  
La pression maximale de charge ne doit pas dépasser 5 bars. Dans le cas contraire, la soupape de sécurité (5) tarée 5/6 bars s'ouvre.  
Remplir le logement pour le pistolet (17) avec de l'eau.

### **L'appareil est prêt à l'emploi**

Pendant l'utilisation, le manomètre indique des valeurs progressivement plus basses.  
La distribution de la colle est garantie dans tous les cas même avec des valeurs de pression faibles.  
La distribution de la colle s'effectue en appuyant le levier de la poignée des pistolets (10 ou 15) et s'arrête en le relâchant.  
La quantité de colle distribuée peut être réglée en tournant la bague moleté (2 ou 3) au fond du pistolet.

## **PAUSES ET INTERRUPTIONS**

Pendant une pause, introduire le pistolet avec l'embout dans le logement et les embouts dans un bac avec de l'eau.

Après l'utilisation, laver soigneusement la buse au jet d'eau ou à l'aide du raccord 0044.

Toujours maintenir l'équipement en pression, si à l'intérieur il y a la colle.

Pendant de longues périodes de non-utilisation, nous vous conseillons de remplir le container en plastique avec de l'eau chaude, mettre sous pression et appuyer le levier du pistolet afin de permettre la sortie de l'eau à travers le tuyau et le pistolet, pour nettoyer le système complet.

**Faire attention au jet produit par la pression.**

## **RECHARGE**

Pour la recharge de l'appareil, suivre les instructions indiquées ci-dessus pour la mise en fonctionnement, avec l'avertissement d'éliminer éventuels résidus de colle, surtout sous le couvercle et sur le joint, qui pourraient empêcher la fermeture parfaite du couvercle.

## **ENTRETIEN PERIODIQUE**

Nettoyer régulièrement le distributeur et les embouts et faire un lavage complet de réservoir et du tuyau en PVC en cas de longues périodes d'inactivité.

Contrôler le joint du couvercle (15), le retirer à intervalles réguliers pour le laver, laisser sécher et le lubrifier, ou le remplacer périodiquement.

Contrôler si la soupape de sécurité (5) n'est pas bouchée par des dépôts de colle.

Contrôler que la base du distributeur n'est pas endommagée par l'humidité.

Éliminer les éventuelles traces de rouille dans la partie supérieure du réservoir.

## **DEFAUTS DE FONCTIONNEMENT**

En cas de fuites d'air par le couvercle, contrôler que le joint (15) n'est pas endommagé, coupée ou sale.

En cas d'épaississement de la colle, par vieillissement, nous conseillons de changer la colle en lavant l'appareil. Se rappeler que l'eau et la colle devront être éliminés suivant les règlements en vigueur dans le pays d'utilisation.

Les pistolets qui présentent des fuites de colle et bien qu'ayant été nettoyés, doivent être changés ou réparés par un technicien compétent.

## **MISE EN HORS DE SERVICE**

Pour un éventuel démontage, vider l'air, enlever le couvercle et la colle et effectuer l'élimination de la colle suivant les règlements en vigueur dans le pays d'utilisation.